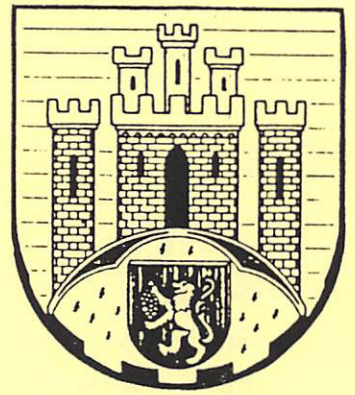


Banbury

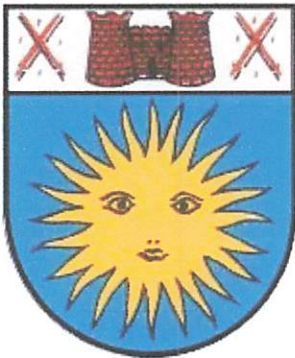


Hennef

Vereinschronik 1986

Verein für Europäische Städte-Partnerschaft Hennef e. V.





Banbury



Hennef

Verein für Europäische Städtepartnerschaft Hennef

Jahresprogramm und Vereinsbericht 1986

- | | |
|-----------------|--|
| <i>April</i> | <i>Lynden Players mit „Old Tyme Music Hall“ in Hennef</i> |
| <i>Mai</i> | <i>Hook Norton Brass Band mit 44 Musikern</i> |
| <i>Juni</i> | <i>Hennefer Prinzenpaar und Tambourkorps
Hennef 1979 e.V. zum Karneval nach Banbury
Hennefer Frauenchor 77 - Konzert in Banbury
Bodicote Judo Club in Hennef</i> |
| <i>November</i> | <i>Banbury Operatic Society :
“The Pirates of Penzance”</i> |

Flags of friendship

Sept. 85 Banbury Guardian



● Flying the flags for friendship — Hennef Mayor Herr Emil Eyermann and his Banbury counterpart, Coun Helen Gibbs.

1 A special road sign is to be put up in the West German town of Hennef pointing out the way to Banbury — a mere 823 miles distant!

Hennef's Mayor, Herr Emil Eyermann, headed an official visit from Banbury's German twin town at the weekend, to propose ways in which overseas links could be made stronger.

2 Herr Eyermann told Banbury's Mayor, Helen Gibbs, that the Germans intended to name one of their streets after Banbury — Banbury Strasse — to teach school children about the town during geography lessons, and to organise a special Banbury Week in Hennef.

3 Also planned were a special commemorative letter frank at the post office and an English telephone box in the new market square, Herr Eyermann said.

4 He asked Coun Gibbs if Banbury would respond by naming one of its streets after Hennef, by teaching about the German town in Banbury schools, or by set-

ting up tourism publicity 9 about Hennef.

He also wondered about building up contacts 10 between all groups of politicians in the two towns, or between shops and businesses. 11

"I know all these intentions cannot be managed from one day to the next, but I think it might be a good conception to be totally realised step by step during the next one or two years," he said.

"I would be very glad if the Mayor and the members of your district council would also be interested in this."

Coun Mrs Gibbs said it was difficult explaining that, unlike in Germany, the Mayor was only a figurehead and not politically powerful, so there was not much she could do.

But she would be putting forward the suggestions to the relevant committees on Cherwell District Council, hopefully with the backing of The Charter Trustees.

Promoting and supporting 12 exhibitions in both towns and the holding of

special town weeks in Banbury and Hennef could best be tackled by the twinning associations, and commercial contacts could be established through the Chamber of Commerce, she added.

"I am sure that the fulfilment of these suggestions can only add to the establishing of a better understanding and relationship between the people of our respective towns," Coun Mrs Gibbs said.

Dambroich Choir, one of 15 or so choirs from Hennef, sang at a church service for the German visitors and their English hosts at St John's on Sunday.

In an event the previous evening at St John's churchrooms, the choir had performed some traditional German folk songs, and Banbury's Caledonian Pipe Band had responded with tunes on the bagpipes.

An award-winning ladies' choir from Hennef is also expected to visit Banbury before long, the German visitors said.

50

43 X

Mr.
Philip Shaw
60 Park Road
Banbury/Oxon OX 160DH
Great Britain

Hennef, 15 Febr. 1986

Dear Philip,

after a very hard but enjoyable carnival season I have got a little more time and maybe a run through the forthcoming events is advisable. Chronologically thinks run as follows:

- We are all very well, Gudrun is progressing slowly, but she can't do as much at the moment as she used to. Günter is doing well in his commercial apprenticeship and Dieter will start his this autumn. Gudrun is still very much involved in Bonsai trees and the Japanese language and writing. Next year on 3 February we will celebrate our silver wedding (at the same time, I am 25 years with Ford). We would be very happy, if you and Diane came to Hennef for the event. Please make a big red note in your diary.
- Attached is a photo (unfortunately black and white) for Diane, which shows what happened to the bulb she gave to Gudrun. Twice we had four beautiful purple red blossoms.
- Since Bob Griffith could not come for carnival I have given the video tape of your last church concert to Jock Laidlaw, who was here and is back now.
- Attached for your information is a listing of the Board of our Twinning Association.
- Exchanges:
 - Womens' choir June 6-9, 1986 (appr. 45 people)
I haven't got the exact arrival time yet but will tell you later. As discussed, they would like to go to London on Saturday, have some time in the afternoon for rehearsing and have a social evening with a few songs from them in a school hall (is dance music possible?). On Sunday they would like to sing in a mass at St. John's and on Monday morning have a look at Stratford. Again I don't know the departure time yet.
 - Operatic or Big Band - Oct. 30-Nov. 2, 1986
Any news on who will be coming and what they want to do? I have reserved the school hall in any case.
 - Carnival in Banbury June 20-23, 1986
You have got a copy of my letter to John Bell (dated 13.2.86). I would appreciate if you could help regarding the social evening contd.

(dance music possible?). I don't know exactly yet which marching band we can bring. If it's the one I prefer, they can also be used for dance music and open air concert. I will find at the end of February. I am also coming along.

- Lynden Players April 24-27, 1986

Is the above date correct and when will they arrive (morning?)? A plan with dimensions for our school hall is attached (varying dimensions depending which curtain is used).

Could you try to send me some photos of the group in costumes for our press (preferably black and white) and perhaps they have also something in writing on what "Old Time Music Hall" is all about. We will arrange a sightseeing tour of Bonn or Cologne (perhaps this time we should have a look at Cologne?).

Thank you for also bringing a dance band. Please thank the musicians also for me. I am sure this will again be a memorable evening.

- Hook Norton Brass Band around May 26, 1986

Are they coming? and if yes, have they fixed the date yet? There will be a big festival of our bachelors' club in a tent on the Saturday, so that a performance in our hall on this Saturday does not seem to be advisable. But I would fix a nice programme for them (performance/s and social).

Could I have some photos of them for the press (preferably black and white)?

- Pop Band(s) - Date to be established

Anything happening for a group(s) to come to Hennef?

- Theatre Group

Anything happening? This would be very interesting, for our schools particularly.

- Fireworks - Music

Is there still a possibility?

- Economical contacts

Could you please tell me name and address of the pottery business that you recommended. Maybe somebody could bring a sample over and I could see some of our shops here.

- Folkdance group to Claydon June 14/15, 1986

I am trying to find a group to participate in this event although we hardly have folkdancing in our area. I am in contact with Mr. Robert E Aston who is organising this festival.

- Christmas Concert in Banbury

Wind and string instruments plus organ, soprano and alto, maybe bariton singers. 10-12 people. Concert will be given first in Hennef last Sunday in November. They would prefer concert in Banbury church on first Sunday in December but second Sunday is also acceptable. Please let me know which date and place is acceptable.

- Converence on International Twinning Nov. 21-23, 1986

This year the above conference will take place in Hennef, protector will be either the Foreign Minister or the Federal President. Do you see any chance of bringing a group over? Last year for example the event took place in Southern Germany and the Saturday evening programme included an international buffet and a folcloristic programme with music and dancing. There is only one social evening. Any ideas?

- Town Festival Hennef July 5, 6, 1986

The Caledonian pipers will be over on invitation by the Dambroich
contd.

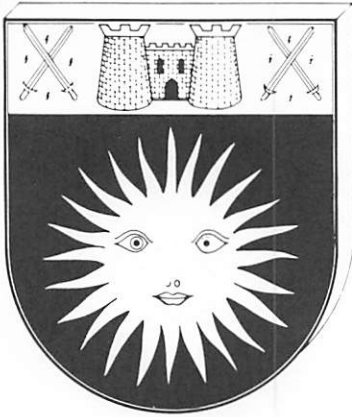
I am trying to have them play on the Sunday morning at the Hennef Town Festival. I am in contact with Jock Laidlaw.

- Holidays

What about coming to Germany? You are always welcome. We haven't made up our minds yet, particularly since we want to have a long holiday in Spain next spring.

It seems we are having a full year again ahead of us . I am sure it will be equally successful as the others. Incidentally I am in contact with Blankenberg for next year.

For the time being all the best and love to all of you



Musik aus Banbury

Lynden Players

Olde Tyme

Music Hall

Samstag,

26. April 1986

20.00 Uhr

Aula der Schule

Stoßdorfer Straße

Eintritt frei!

Kostümprämierung

Wir bitten das Publikum,
zeitgemäße Kostüme zu tragen;
die besten werden wir prämiieren.

anschließend Tanz



SPARKASSE HENNEF



Kostüme und Musik aus längst vergangener Zeit

Hennef feierte mit Gästen aus Banbury

Von unserem Redakteur
Harald Röhrig

Hennef - Rund 350 Zuschauer erlebten am Samstagabend ein fast zwei Stunden langes Potpourri mit Gesang, Tanz und Parodien, das von den Lynden Players aus der englischen Partnerstadt Bunbury in der Aula der Schule Stoßdorfer Straße geboten wurde. Das besondere an der Veranstaltung war dabei, daß nicht nur die Akteure auf der Bühne, sondern auch viele der Gäste im Saal in historischen Kostümen aus der Zeit um die Jahrhundertwende erschienen.

Entsprechend gut war die Stimmung in der Aula, denn viele der Kostümierten an den Tischen hatten das Gefühl, daß auch sie mitwirkten bei der Show. Für die Partnerschaft zwischen Banbury und Hennef bedeutete der Abend ein weiterer Fortschritt. Ohnehin kann der Vorsitzende des Partnerschaftsvereins, Matthias Schwellenbach, zusammen mit seinen Vorstandskollegen auf eine mit viel Leben erfüllte Partnerschaft blicken. Denn inzwi-

schen liegt die Austauschquote zwischen Banbury und Hennef bei schon 500 Personen im Jahr, die jeweiligen Gasteltern natürlich nicht mitgerechnet.

Die 50-Personen-Gruppe aus der englischen Stadt nördlich von Oxford war schon zwei Tage vor der Show an der Sieg eingetroffen. Untergebracht wurden die Gäste in Hennefer Familien. Zunächst startete man eine gemeinsame Fahrt nach Bonn mit einer Stadtrundfahrt, einem Besuch des Beethovenhauses und einem Schaufensterbummel. Dann rüstete man sich für die Show mit den Lynden Players.

Diese Künstlergruppe aus der Hennefer Partnerstadt besteht bereits seit zehn Jahren. Mit den besonderen Ankündigungen des Zeremonienmeisters stellten die Gäste auch in Hennef ihr Können unter Beweis, auch wenn sie mit einer ersatzgeschwächten Truppe auf die Bühne gehen und ihr Programm „Old time music hall“ erheblich umstellen mußten. Als Präsent zu ihrem Jubiläum überreichten die Hennefer ihren englischen Partnern ein Faß Kölsch.



DER SCHNULLER sorgte dafür, daß die Kleinen nicht zu früh müde wurden. Auch die Kinder hatten nämlich Spaß an der Show.

Zuschauer in historischen Kleidern zur Show:

Neben den englischen Künstlern kamen auch die



GROSSEN ANKLANG fand die vielseitige Show der englischen Gäste aus der Partnerstadt Banbury unter dem Titel „Old time music hall“ in der Schule Stoßdorfer Straße. Bilder: Harald Röhrig

Die drei besten Kostüme, die in den Reihen der Zuschauer auszumachen waren, wurden nach der Darbietung der Lynden Players prämiert. Die Jury bestand aus Hennefs Bürgermeister Emil Eyermann – selbst ebenfalls im historischen Gewand und mit Zylinder bestückt – und den beiden Engländerinnen Patricia Rix und Nancy Lord. Das Trio wanderte von Tisch zu Tisch und nahm alle Teilnehmer mit Kostümen genau in Augenschein.

Schließlich fiel die Entscheidung: Die drei besten Kostüme wurden Elsbeth Ruhnau, Wolfram Gieseke sowie der Damen-Gruppe der Karnevals-Gesellschaft Sonnenschein aus Uckerath zugesprochen. Wie Eyermann bei der Preisverleihung betonte, hätten nach seiner Ansicht eigentlich Gudrun und Matthias Schwellenbach mit dem ersten Preis ausgezeichnet werden müssen. Als Veranstalter vom Partnerschaftsverein waren sie aber natürlich außer Konkurrenz angetreten. Zum Schluß spielte eine ausgezeichnete Band aus Banbury.



IN ALTEN KOSTÜMEN, zum Teil aus der Zeit der Jahrhundertwende, kamen auch die Hennefer Gäste zur Veranstaltung.



„Old Time Music Hall“ in Hennef: Schwungvolle Beinarbeit und doppeldeutige Witze der Gäste aus Banbury.

Rundschau 30.4.86

Transparente statt Obst und verdorbenes Gemüse

„Music Hall“ aus Banbury führte in die viktorianische Zeit zurück

gyn Hennef. Matthias Schwellenbach, der Vorsitzende des Hennefer Partnerschaftsvereins, kam um verschiedene Erklärungen nicht herum: „Von Natur aus ist diese Sache etwas anzüglich. Die Witze haben oft eine doppelte Bedeutung. Das macht Zwischenrufe aus dem Publikum durchaus erwünscht. Sie dürfen ‚Hurra‘ schreien oder ‚Buh‘ brüllen. Einige der englische Gäste sitzen unter Ihnen. Sie haben Plakate mit vorbereiteten Kommentaren dabei, die je nach Anlaß hochgehalten werden.“ Die Sache – das war die „Old Time Music Hall“ der „Lynden Players“ aus der englischen Partnerstadt Banbury in der Aula der Hauptschule Stoßdorfer Straße. In bunten Kostümen aus der viktorianischen Zeit traten die Engländer auf die Bühne.

Vorhang weg! Da kommen sie heran stolz – mit kleinen Hüten oder Federn auf dem Kopf, die Hüften wippend zur Musik. „Music Hall“ – das funktioniert in Großbritannien gut. In Hennef hingegen gab es Anlaufschwierigkeiten. Das Neue mußte erst entdeckt und verstanden werden. Die gewünschten Kommentare kamen fast ausschließlich von den englischen Gästen im Publikum. Zudem: Wer ist der englischen Sprache bereits so kundig, daß er die manchmal doppelte Bedeutung von Witzen versteht?

Dennoch war die „Music Hall“ grundsätzlich ein gutes Lehrstück dafür, daß eine strikte Trennung zwischen Bühne und Zuschauerraum nicht unbedingt notwendig ist. Beim nächsten Mal wissen die Hennefer

sicher besser Bescheid. Vielleicht hat der eine oder andere dann bereits ein eigenes Transparent dabei.

Die Anfänge der „Music Hall“ liegen in den 40er Jahren des vorigen Jahrhunderts. Schon früh hatte Banbury eine solche Halle. In den ersten Jahren wurde zu diesen Veranstaltungen ein geringer Obulus als Eintritt zur öffentlichen Bar verlangt, der ein Glas Bier und die abendliche Unterhaltung bot. Das Programm wurde meist von Sängern, Komödianten und Parodisten gestaltet. Die Gäste saßen an langen Tischen, amüsierten sich mehr oder weniger – was im zweiten Fall oft dazu führte, daß verdorbenes Obst und Gemüse als „Kommentar“ nach den Artisten und Künstlern geworfen wurde.

Olde Tyme Music Hall

Die Anfänge der "Music Hall" in seiner heutigen Form liegen in den 40er Jahren des vorigen Jahrhunderts.

Eine der ersten Musikhallen stand in Oxford. Auch Banbury hatte schon sehr früh eine solche Halle; sie stand an der Stelle, wo heute das bekannte Hotel "Whately Hall" ist (Nähe des heutigen Banbury Cross).

In den Anfangsjahren wurde zu diesen Veranstaltungen ein geringer Obulus als Eintrittsgeld zur öffentlichen Bar verlangt, der ein Glas Bier und die abendliche Unterhaltung beinhaltete.

Das Programm wurde gewöhnlich von Sängern, Komödianten und Parodisten gestaltet. Gefragte Künstler traten in bis zu 4 Hallen pro Abend auf. Da waren z.B. die berühmten und bekannten Mari Lloyd und Vesta Tilley, die das "Bull and Bush"-Lied sehr populär gemacht haben.

Die Gäste saßen an Tischen und wenn Ihnen eine Darbietung nicht gefiel, warfen sie mit verdorbenem Obst und Gemüse nach den Artisten und Künstlern (diese Früchte konnten bequem vor der Halle erworben werden). Glücklicherweise existiert dieser Brauch schon lange nicht mehr.

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts nahm die Zahl der Music-Hall-Veranstaltungen leicht ab; sie erfreuten sich aber in den 20er Jahren wieder großer Beliebtheit, bis in den 40er Jahren die Variety Shows aufkamen.

Nichtsdestoweniger hat die Music Hall sich bis heute gehalten. Das englische Fernsehen hat diese Popularität sehr unterstützt, indem es regelmäßig solche Veranstaltungen unter dem

file Lynden
Pl. 26.4

Kopie : Phillip Shaw
Dietmar Woesele ed.

4

Mrs.
Ann Bidwell
10 Arrow Close
Middleton Cheney
Banbury/Oxon
Great Britain

Hennef, 5 May 1986

Dear Ann,

it is with pleasure that I can write to you today with sincere thanks for a wonderful performance that the Lynden Players have given to the people of Hennef.

I have talked to many people in the audience and they were full of praise for the beautiful display of costumes, the excellent choreography and it's execution, the marvellous singing and last but not least the suitable and well executed music: Altogether a performance of high standard which was very much appreciated by everybody in the audience as well as the press. The chairman also fitted well in with the programme.

There were several newspapers represented and I am sending you copies as soon as possible. Maybe Mrs. Josephine Mold could translate them; if not please let me know and I will do it. We have also made a video film of your performance and we will give the original to Philip Shaw in May (22.5. - 26.5.) when he will be in Hennef again (posting it would be too problematic).

Dear Ann, please accept that we have had a wonderful time with the entire group from Banbury/Middleton Cheney. We hope that you have equally enjoyed your stay in Hennef so that we may have another chance of receiving you here.

I understand that our Mr. Dietmar Woesele has approached you for the Lynden Players to perform at the International Twinning Committee Meeting in Hennef on Nov. 22, 1986.

I would like to make the following comments:

On this evening there will be four performances by four different groups, representing

Germany - Italy - France - England.

The whole programme will last for about an hour, i.e. each group will have about twenty minutes. The other groups all come from Germany (i.e. French living in Cologne etc.), i.e. they don't have to travel far and their expenses are low.

We would expect rather small groups of e.g. 10 - 15 people. With guests from Banbury we would again accomodate them with Hennef families. Since the Operatic Society from Banbury is coming to Hennef with 50 people at the end of October we would most probably not be able to cope with another large group shortly afterwards. Therefore the number of people coming should be limited to say 15.

I also understand that some of the musicians are coming with the Operatic and might not be available in November.

May I therefore suggest that you liaise with Philip Shaw on this project. I would need to know by the end of June whether you are coming.

Whatever the outcome of this I would like to herewith invite the Lynden Players for a full show in 1987.

Finally may I ask you to extend our sincere thanks to everybody in the group including the musicians and the chairman.

With best wishes and many thanks I remain,
yours affectionately

(Matthias Schwellenbach)
Chairman, Hennef Twinning Association

P.S. Would you please return the beer barrel with Philip Shaw who is coming to Hennef on 22 May 1986. Thank you.

Britische Blaskapelle spielte den Hennefern zweimal auf

Hennef. (wx) Eine englische Kapelle, die „Hook Norton & Distrikt Silver Band“ unter der Leitung ihres Dirigenten Ronald Glynn, war am Wochenende auf Einladung des Partnerschaftsvereins zu Gast in Hennef. Diese etwa 50 Mann starke Kapelle, eine typisch englische Brass-Band, die nur mit Blech von der Tuba bis zur Trompete besetzt ist, ist eine Kapelle mit 100jähriger Tradition.

Hook Norton ist ein kleines Dorf in der Nähe von Banbury, in dem im vorigen Jahrhundert die Kapelle entstand. Sie wurde von einer Brauerei, die dort ein bekanntes Bier herstellt, gefördert und finanziell unterstützt. Später ging die Kapelle nach Banbury, die Brauerei unterstützte sie auch weiterhin. Im vergangenen Jahr gewann die Kapelle den ersten und zweiten Preis in einem Wettbewerb in der Grafschaft Oxford, die etwa dreimal so groß wie der Rhein-Sieg-Kreis ist. Die Musiker, die übrigens alle Amateure sind, spielen häufig auf Strandfesten an der Südküste Englands.

Die Hennefer konnten die Band gleich zweimal hören. In der Aula der Hauptschule Stoßdorfer Straße gaben die Musiker ein fast dreistündiges Konzert, bei dem sie ihr ganzes Können dem Publikum präsentierten. Sie spielten alles, von der Klassik bis zur Moderne, Folklore, walisische Melodien, deutsche Blasmusik und als Höhepunkt ein Potpourri aus 30 bekannten Melodien. Die Kapelle hat einen sehr speziellen Sound, die Blasmusik klingt dezent, ist sehr schwungvoll und leiser als bei deutschen Blaskapellen. Leider wurde das Konzert, bei dem der Eintritt kostenlos war, nur von gut einhundert Zuhörern besucht, unter denen sich auch Bürgermeister Emil Eyermann (CDU) befand. Der Dirigent feierte an den Konzertabend seinen Geburtstag.

Am Sonntagmorgen spielten die Engländer auf dem Platz im Stadtzentrum im Rahmen eines Frühschoppens, den die CDU-Hennef veranstaltete. Die Bürger konnten bei einem Glas Bier ihre Probleme und Wünsche den Rats- und Fraktionsmitgliedern vortragen, die zahlreich erschienen waren. Auch Ratskollegen der Opposition waren zu der Veranstaltung erschienen, bei der die Engländer und das Berglandtrio Hennef im Wechsel spielten.



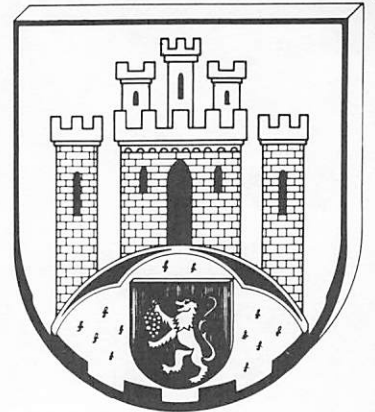
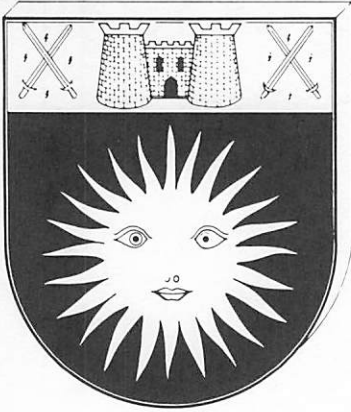
ALS DIRIGENT VERSUCHTE SICH Hennefs Bürgermeister Emil Eyermann beim Konzertabend der Gastband aus Banbury in der Aula der Hauptschule Stoßdorfer Straße.

Foto: Riener

Gen. Anz. 11.6.86
Judoka-Team in Hennef zu Gast



HÄNDEDRUCK VOM BÜRGERMEISTER: Emil Eyermann (2. v. l.) begrüßte Ian Slater (5. v. l.), Betreuer einer Judoka-Mannschaft aus Banbury. Vier Tage waren die Sportler aus der Partnerstadt auf der Insel zu Gast in Hennef. „Ihr Besuch beweist, daß die Freundschaft mit Banbury weiter vertieft wurde“, sagte Eyerman zu den Gästen, die erstmalig nach Hennef gekommen waren. Ian Slater dankte für die Gastfreundschaft und lud die Hennefer Judokas zum Gegenbesuch ein. Partnerschafts-Vereinsvorsitzender Matthias Schwellenbach (l.) spielte den Dolmetscher. (um)/Foto: Luhmer



Musik aus Banbury

Lynden Players

Olde Tyme

Music Hall

**Samstag,
26. April 1986**

20.00 Uhr

**Aula der Schule
Stoßdorfer Straße**

Eintritt frei!

Kostümprämierung

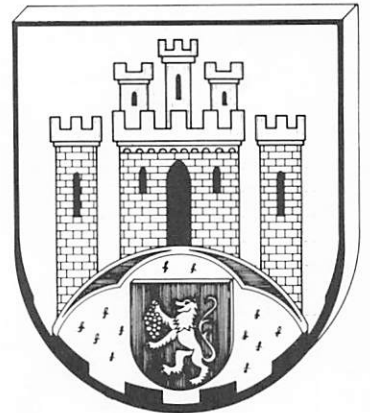
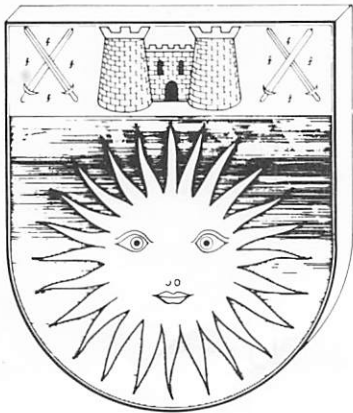
Wir bitten das Publikum,
zeitgemäße Kostüme zu tragen;
die besten werden wir prämiieren.

anschließend Tanz



SPARKASSE HENNEF





Operette aus Banbury

**Banbury Amateur
Operative Society**

The Pirates of Penzance

by Gilbert & Sullivan

Freitag
31.
Oktober
1986

Eintritt frei

20.00 Uhr

Aula Stoßdorfer Straße



**VOLKSBANK
Hennef eG**

Pirates go on Hennef tour

Banbury
Guardian
4.9.1986

E CINEMA



History lesson but romantic problems with a link.

returns to his homeland with Daniel after a self-imposed exile of more than 40 years, and they are met with tremendous forces of love and hate, unchanged in all that time.

The stakes are higher

because, clashing with the forces of Evil, Daniel is fighting not just for competition, points in Los Angeles.

He is also defending himself and his mentor against bitter foes bent on their destruction in Okinawa.

To commemorate their 25th anniversary year, Banbury Amateur Operatic Society are presenting *The Pirates of Penzance* at Wykham Hall, Banbury School from Thursday, October 23 to Saturday, October 25 which was the first production by the Society in 1961.

This popular opera was first performed at the Fifth Avenue Theatre, New York, on New Year's Eve in 1879.

Although it was a splendid publicity stunt, it was not without its problems, the greatest of these being the alarming discovery by Sullivan that his musical notes for act one had been left in England.

He had no alternative other than to re-write the whole of this act, which he completed with only hours to spare.

Phillip Shaw, who is producer and musical director for this production does not anticipate any such problems and is leaving nothing to chance.

Using this lively

USAF band in concert

The Rotary Club of Banbury are delighted to have made arrangements for the USAF Band Serenade in Blue to come to Banbury and hold a concert for Banbury Upper School on Sunday, September 21.

At the moment this 36 strong band is touring in Germany and they have been persuaded to stop over in Banbury on their way to a major musical pageant that is going to take place in Bournemouth a few days later. Tickets can be obtained from Anker and Partners, the estate agent in High Street, Banbury.

imagination and considerable experience he has updated this production to extract every ounce of humour from Gilbert's witty libretto, enthusiastically assisted by choreographer Maggie Fernandez.

Principal parts will be taken by Diane Shaw — Mabel; Fred Ritches — Major General; Eric Woodruff — Frederic; Tom Pratt — Pirate King; Margaret Steer — Ruth; Gareth Jeremy — Sergeant of Police; Andrew Watkins — Samuel; Jenny Tustian — Edith; Linda Kerridge — Kate; and Pam Thom — Isabel.

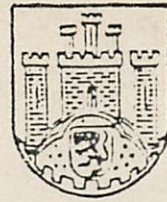
The musical score contains a wealth of delightful tunes, possibly the most popular being *Poor Wandering One* and *A Policeman's Lot is Not a Happy One*.

It is therefore an ideal production to take to Hennef, the German town twinned with Banbury, and a performance will be given in Germany on November 1.

Although most of the cast will make the trip to Germany, the part of Ruth will be taken by Janet Bishop on this occasion, and also at the Saturday matinee in Banbury.

The set director has the unenviable task of making a set which can be taken to Germany, but on the strength of his past achievements this should not present too great a problem.

Tickets will shortly be available from Society members.



Verein
für Europäische
Städte-Partnerschaft
Hennef e.V.

Verein für Europäische Städte-Partnerschaft Hennef e.V.
Postfach 1273 · D - 5202 Hennef 1

Hennef, 27 October 1986

"The Pirates of Penzance" in Hennef

Dear Guests,

Welcome to Hennef and thank you very much for bringing such an interesting and versatile programme as "The Pirates" to Hennef.

The people of Hennef have been looking forward to your visit and I am sure that a large audience are expectantly waiting to see your performance on Friday in our school hall.

The itinerary for your visit is as follows:

Thursday, 30 October 1986

- ° 9.30 a.m. arrival at the HTV-Clubhouse, Königstraße. Hosts will pick their guests up there.
- ° 3.00 - 7.00 p.m. rehearsal in the school hall, Stoßdorfer Straße.

Friday, 31 October 1986

- ° 10.00 a.m. Depart from HTV-Clubhouse for Cologne (window-shopping). Participation is voluntary and depends on available seats in the bus.
- ° 3.00 p.m. Arrive back at the HTV-Clubhouse. Hosts will pick their guests up there.
- ° 8.00 p.m. Start of the performance of "The Pirates of Penzance" in the school hall, Stoßdorfer Straße. Afterwards social get-together. Drinks and food will be available. You will receive a voucher at the value of DM 10,--.

Saturday, 1 November 1986 (All Saints Day)

- 1.45 p.m. Depart from the HTV-Clubhouse for the castle of Homburg at Nümbrecht. Tour of the castle with introduction in English.

Afterwards walk to the Holstein's - Mill (close to the castle). To celebrate the Operatics 25th anniversary a "Bergische Kaffeetafel" has been arranged, which is free of charge for all our guests from Banbury. You will receive a corresponding voucher.

7.00 p.m. depart for Hennef.

7.45 p.m. arrive at the HTV-Clubhouse. Hosts will pick their guests up there.

Hosts may participate in this excursion in their own vehicle, whereby we expect them to take their guest(s) in their car. Hosts have been asked to inform us, if they want to participate in order to enable us to book at the Mill accordingly. Hosts who will join in will come to the HTV-Clubhouse first in case people from Banbury don't find a seat in the bus (the bus has 50 seats, there are 70 guests from Banbury).

Sunday, 2 November 1986

- Depart for Banbury. The exact time will be communicated later on.

Please make sure that your watch is corrected to our local time (one hour ahead of British time).

We have done a lot of advertising in the newspapers, with posters and handouts and we expect a full house for the performance. I am sure that we will have a good time together and that guests and hosts are going to spend some interesting days together.

The Twinning likes to thank you for coming to Hennef with this exciting production of "The Pirates, particularly since Hennef has not had an operatta on stage before.

Have a good time in Hennef and I hope to see you all again both in Hennef as well as in Banbury.

Your hosts have received a similar letter. For your information a list with all the guests and hosts is attached.

Yours affectionately,



Matthias Schwellenbach
Chairman, Hennef Twinning Association

The "Bergische Kaffeetafel"

The "Bergische Kaffeetafel" is a traditional meal in a cosy atmosphere. The amount and kind of things offered differ.

Bread was always the basis: local black bread and "Platz" (white bread with raisins).

The additions up to today are manifold: Quark (fresh white cheese), cheese, butter, waffles, honey or preserves, rice pudding with cinnamon and sugar, sometimes teacakes are added or iced rusk instead of the waffles.

Another delicate addition from the high time of the "Bergische Kaffeetafel" are yeastballs, which were made in a special "Bullebäuskes"-pan.

It is a delight to have a slice of "Platz" with a thick layer of butter, honey and a layer of ricepudding on top, dusted with cinnamon and sugar. Instead of honey people used to take syrup from apples, pears or sugarbeet.

Until 1850 waffles were made from oatflower, mixed with water and sweetened with sugar or syrup.

Later wheat was gradually introduced to the Bergisches Land and waffles were then made from it.

Recently Schinken and sausage is added, but that is not in the true style of the "Bergische Kaffeetafel".

During the 17th and 18th century, the trade relationship with Holland developed rapidly and brought manifold contacts with this culture.

During this time the bulgy pewter coffeepot, standing on three feet, with a spout and a tap attached to it, was introduced to this area. Very soon after the first pots were sold at the local markets, the local craftsmen started to produce their own.

This pot had one disadvantage: The coffee granules blocked the spout and the coffee could not flow but would only drip. Therefore the pot was called "Dröppelminna" (i.e. "Dripping Maiden").

Operatic Society

30.10. - 2.11.86

No	Guest		Hosts			
	Christ Name	Family Name	Christian Name	Family Name	Address	Tel. No.
1	Philip	Shaw	Matthias	Schwellenbach	Roßkelstr. 32	6262
2	Diane	"	"	"	"	"
3	Janet	Bishop	Dieter	Tuzicha	Edgovenner Str. 54	5291
4	Jan	Treede	Heinz	Papke	Helfenstr. 14	80036
5	Sylvia	"	"	"	"	"
6	Gareth	Jeremy	Rudi	Schmitz	Eudenbach 3, H. 41	02248/2659
7	Fred	Riches	Peter	Harz	Steinbruch 14, H. 41	02248/524
8	Susan	"	"	"	"	"
9	Tom	Tratt	Heinrich	Antweiler	Im Hagen 16, H. Altes	5366
10	Eric	Woodroff	Franz G.	Weiß	Kolberger Str. 21	4676
11	Lyn	"	"	"	"	"
12	Andrew	Watkins	Rolf	Hocke	Am Bröhlbach 55	82582
13	Claire	"	"	"	"	"
14	Jenny	Tustian	Hans Günter	Hardt	Am Wolfsbach 7	2050
15	Rodney	"	"	"	"	"
16	Pam	Thom	Rudi	Kaufmann	Im Tiefen Bruch 27	3148
17	Alastair	"	"	"	"	"
18	Linda	Kerridge	Dr. Gerrit	Madelung	Südweg 38	7520
19	Marlene	Beldier	"	"	"	"
20	Marie	Aston	D.	Auerbach	Steinerhart 40	3374
21	Robin	"	"	"	"	"
22	Roger	Moon	Hans	Jünger	Drei Kaiser Eiche 6	2596
23	Mavis	"	"	"	"	"
24	Ann	Sloan	Manfred	Bank	Weitblick 39	3736
25	Tan	"	"	"	"	"
26	Adrian	Hearn	Hans	Welbers	Im Hain 4, H. 41	02248/3376
27	Derek	Lockwood	Wolfgang	Brendel	Am Mühlengraben 69	6240
28	Michael	Davies	Bernd	Möller	Gutsblick 14	81532
29	Jim	Harper	Frithjof	Vogler	Marienstr. 34, H. Rott	5130
30	Mildred	"	"	"	"	"
31	Tom	Tizzev	Manfred	Hehn	Am Mühlengraben 30	5656
32	Fed	Castle	D.	Dobraz	Buchwiese 10, H. Heintzh.	7432
33	Roger	"	"	"	"	"
34	David	Hornsby	Paul	Neuper	Kolberger Str. 8	82071
35	Helen	"	"	"	"	"
36	John	Fletcher	Hans Otto	Wirtz	Im Winger 2	3447
37	Nick	Harding	Dimitrios	Samaras	Frankfurter Str. 25	81583
38	Geoffrey	Kent	"	Meinerzhagen	Scheiderwiese 21	7610
39	June	"	"	"	"	"
40	Julian	"	"	"	"	"
41	Rachel	"	"	"	"	"
42	Rachel	Gebbels	Balder	Zahnau	Am Scheidssiefen 8	3795
43	Malcolm	Saunders	"	"	"	"
44	Gill	Walker	F.	Hildebrandt	Edgovenner Str. 69	81731
45	Sally	Gale	"	"	"	"
46	Celia	Bolton-King	Helmut	Ockenfels	Siegtaler Str. 14	7887
47	David	"	"	"	"	"
48	Elizabeth	Gilchrist	Helmut	Keuter	Edgovenner Str. 60	81748
49	Robert	"	"	"	"	"

No	Guest		Hosts		Address	Tel. No.
	Christ. Name	Family Name	Christian Name	Family Name		
50	Eddie	James	Manfred	Stösser	Wippenhohner Str. 24	81737
51	Barbara	"	"	"	"	"
52	Jane	Hunter	Manfred	Althoff	Hahner Weg 6	02248/2397
53	Anthony	Hall	Günther	Malcher	Kurhausstr. 56	4508
54	Jiene	"	"	"	"	"
55	Anita	"	"	"	"	"
56	Ron	Barnett	Horst	Stapel	Gutsblick 8	3303
57	Bob	Auld	Christel	Schneider	Edgovenner Str. 51	816 31
58	Paul	Macey	Josef	Langel	Kirchweg 3, Altkab.	5207
59	Richard	Abrahams	Helmut	Block	Kreuzweg 50	4709
60	Cressida	Heyes	Helmut	Unterstell	Briefenfeld 10, H. 41	02248/2505
61	Jack	Steer	Emil	Eyermann	Bretenbitze 13, H. 41	02248/2081
62	Carol	"	"	"	"	"
63	Carey	Finch	"	"	"	"
64	Ralf	Whetton	Karl Heinz	Kess	Lickenather Str. 19	02248/3416
65	Dorothy	"	"	"	"	"
66	Neville	Dean	Heike	Molitor	Röckelstr. 21	80165
67	Andrew	Stocker	"	"	"	"
68	Lucy	Caperon	Dr. Otmar	Weinreich	Edgovenner Str. 72	5420
69	Terry	Williams	Heinz	Rösel	Briendskauale 10	3491
70						